



UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Lexikalische Probleme in der frühmittelhochdeutschen geistlichen Dichtung

Leitzmann, Albert

Berlin, 1942

10. Physiologus

[urn:nbn:de:hbz:466:1-69746](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-69746)

eit 15: Ex. 97, 2; Milst. Sünd. 773; Serv. 3135. 3502. 3546. Die ahd. Belege bei Graff 1, 152 sind vorwiegend aus alemannischen Quellen.

geziehen Impers. 37: Greg. 1697; Iw. 4452. 5446; Kindh. Jesu 745.

hâlschar 93. 134: Rol. 90, 17. 202, 13; Kais. 5327. 7701. 15688. 15700; Serv. 2388; Lanz. 3712; Kindh. Jesu 1506; Willeh. 233, 7; Karl 2974. 6269. 6660; Rud. Weltchr. 16248. 16288. 19173; Troj. 48105; Heinr. Trist. 2752; Mel. 7179; Garel 1045. 1050; Mones Anz. 8, 485.

hâre, gein einem 122: Iw. 2641; Eracl. 884; Tochter Sion 3837 (*einem halben*).

iesâ 142: vgl. oben S. 14.

kerren vom Menschen 49: Ebern. 1637. 2954; Gesamtab. 3, 548; Jüngl. 918; Altsw. 94, 18.

schuldec geben 72: vgl. oben S. 40.

versetzen 91: Lit. 222, 5; Barl. 195, 3. 369, 3; Rud. Weltchr. 20929; Ulr. Trist. 524, 39. 565, 34; Troj. 40533.

zesamene zellen 'vergleichen' 56: Büchl. 1, 450.

10. Physiologus.

a) Die ältere Prosa (Denkm. 82).

Den älteren Physiologus hat man immer im alemannischen Sprachgebiet lokalisiert. Daß eine ganze Reihe sprachlicher Eigentümlichkeiten dazu zwingen, ist von verschiedenen Seiten nachgewiesen worden, worauf näher einzugehen sich erübrigt (vgl. Steinmeyer, Die klein. ahd. Sprachdenkm. S. 134; Ehrismann Anz. 39, 31; Wilhelm, Denkm. deutscher Prosa des 11. und 12. Jahrh. Komm. S. 44). Kelle (Gesch. der deutschen Lit. 2, 62) wies auf die Schwarzwaldklöster, besonders Hirschau als besondere Pflegestätten der Physiologusliteratur hin, was Wilhelms Zustimmung gefunden hat. Eine Betrachtung des Wortschatzes stützt diese alemannische These.

anteron 10, 3: vgl. oben S. 34.

betunkeln 12, 6: Fundgr. 1, 29, 37. 33, 22; Karajan 90, 9. 98, 12. Die ahd. Belege bei Graff 5, 436 sind überwiegend alemannisch.

bilden 'nachahmen' 11, 14: häufig bei Williram (vgl. Seemüller S. 74); Fundgr. 1, 85, 35. Viele fränkische und alemannische Belege hat Graff 3, 99.

dierne 'jungfräulich' 8, 8: ἀπαρ λεγόμενον.

durchâhten 11, 6: Silv. 179. 861; Pantal. 79; Trierer Psalter 70, 12; Grieshabers Pred. 1, 120. 121. 151. 2, 40.

eiskî 12, 3: ἀπαρ λεγόμενον, von Scherer und Steinmeyer unverständlich, richtig erklärt von Ochs Beitr. 48, 118.

entliuhten 12, 5. 8: Denkm. 83, 2. 86 B 4, 3. 8; Hohel. 15, 12. 24, 22. 27, 10. 35, 16. 46, 20. 72, 22. 77, 16. 79, 33. 80, 1. 87, 14. 100, 24. 128, 3. 4. 10. 132, 20; Barl. 2, 21. 78, 14 B. 137, 10. 348, 16 B; Lobges. 10. 13. 15. 17 C; Mart. 107, 86; Lieders. 50, 82; Wackernagels Pred. 3, 14. 20. 46, 127. 85, 57. Die ahd. Belege bei Graff 2, 150 sind sämtlich alemannisch.

erbellon 7, 1. 2: ich finde es nur noch Wolfd. D 8, 308, 3.

gegenmäzen 11, 5: Karajan 81, 23. 88, 10; Denkm. 86 B 2, 3. 42; Windb. Psalter 48, 14. 23; St. Pauler Pred. 28, 27. 98, 27.

gewel 10, 6: einen alemannischen Beleg hat Graff 1, 794.

gezal 3, 2. 9, 1: Gen. 81, 30; Ex. 155, 7; Rol. 59, 23; Kais. 11814; Kindh. Jesu 1698; Eracl. 5044. 5082; Krone 17435; Windb. Psalter 13, 6. Die ahd. Belege bei Graff 5, 655 sind nicht nur alemannisch.

kristānec 12, 5: ἅπαξ λεγόμενον.

liellin 9, 5: ἅπαξ λεγόμενον.

locheroht 11, 11: ich finde es nur noch Troj. 32561. 32665.

lustegen 5, 5: ich kenne es nur noch aus Trierer Psalter 76, 3.

mennisk 1, 12. 3, 7. 10, 4, 6: ich finde es nur noch Parz. 457, 29, wenn Lachmann die Lesart von G richtig verstanden hat, was ich bezweifle. Auch die wenigen ahd. Belege bei Graff 2, 753 sind zweifelhafter Natur.

mitewäre 2, 1. 9: Ava 3, 2306; Fundgr. 1, 23, 27. 31; Karajan 76, 22. 26; Hohel. 93, 15. 22. 94, 3. 5. 9. 109, 5. 9. 13. 110, 2; Windb. Psalter 75, 9. Die ahd. Belege bei Graff 1, 918 sind fast alle fränkisch und alemannisch.

unmezlich 2, 4: ich finde es nur noch Rol. 254, 8; *mezlich* Trierer Psalter 41, 10. Alle ahd. Belege bei Graff 2, 896 sind fränkisch und alemannisch.

vorhtal 2, 7: alle ahd. Belege bei Graff 3, 688 sind aus fränkischen und alemannischen Quellen; mhd. kommt das Wort nicht mehr vor.

wassi 9, 4: Lit. 965; Wernh. vom Nied. 38, 24; Hohel. 119, 15; Serv. 1426; Karlm. 81, 30; Ahd. Glossen 3, 222, 33. Die ahd. Belege bei Graff 4, 1242 sind aus allen Dialekten.

zorftel 12, 1: ich finde es nur noch Denkm. 30, 10 und Hohel. 26, 6. 72, 29.

zuoc 9, 3: die ahd. Belege bei Graff 5, 625 sind bis auf einen alemannisch.

Aus dem Gebiete der Wortbildung sind die Abstracta auf *-nussida* zu beachten: *verstannussida* 8, 1; *reinnussida* 9, 9; *bewollennussida* 9, 11. Sie sind bei Notker beliebt: vgl. darüber Kluge, Nomin. Stamm. § 124; Wilmanns, Deutsche Gramm. 2², 358.

b) Die jüngere Prosa (Fundgr. I, 22).

Den jüngeren Physiologus hatte Scherer (Gesch. der deutschen Dicht. im 11. und 12. Jahrh. S. 50) den kärntnischen Denkmälern zugeordnet, Ehrismann (Gesch. der deutschen Lit. 2, 1, 229) setzt ihn ohne genauere Entscheidung in den weiten Raum Oberdeutschlands. Wilhelm (Denkm. deutscher Prosa des 11. und 12. Jahrh. Komm. S. 46) nennt ihn eine »schwäbische Arbeit in bairischer Umschrift« und führt gegen bairische Heimat vor allem (S. 45) die Formen der 2. Plur. auf *-ent* ins Feld, für die er eine umfängliche und lehrreiche Zusammenstellung gibt. In lexikalischer Hinsicht ist folgendes Unterstützende zu beachten.

âgezzel 35, 29: Karajan 103,9; Zs. 8, 154; Windb. Psalter 136, 6; Pal. 341 36, 219. Alle ahd. Belege bei Graff 4, 279 sind alemannisch.

ahlês 36, 2: ich finde es nur noch Troj. 23276. Das ahd. *ahlês* übersetzt »nequaquam« (Graff I, 105). Das einfache *lêwes*, *lês* liebt Otfried besonders (vgl. Kelle 3, 353).

âhten 28, 37. 29, 19: Summa theol. 139; Gen. 82, 38; Ava 3, 1073; Zs. 8, 125. 134; Karajan 80, 2. 88, 12. 89, 11; Serv. 3284; Windb. Psalter 7, 41. 30, 27. 34, 4. 9. 43, 17. 68, 6. 31. 70, 12. 82, 14. 100, 6. 108, 15. 30. 118, 84. 86. 141, 9. 142, 3. S. 150. 157. 161. 198; Warn. 861; Rud. Weltchr. 25539; Pal. 341 150, 135; Parton. 2148; Gesamtab. 28, 54. 76. 78. 82. 83. 86. 89. 91; Renner 21569; Grieshabers Pred. 2, 96; Leysers Pred. 15, 34. 82, 30. 32; Spec. eccl. S. 74. Die ahd. Belege bei Graff I, 108 sind ganz überwiegend fränkisch und alemannisch.

âkust 28, 5. 31, 29. 33, 8. 35, 13: vgl. oben S. 20.

alswâ 29, 23: vgl. oben S. 33.

ansiune 23, 1. 24, 27: Karajan 79, 6; Wernh. vom Nied. 21, 11. Die ahd. Belege bei Graff 6, 127 sind fast sämtlich alemannisch.

arn 32, 31: Karajan 96, 2; Denkm. 86 B I, 13. Die ahd. Belege bei Graff I, 480 sind aus Tatian.

arzentuom 31, 22: Summa theol. 80; Diemer 381, 11; Hohel. 125, 17. 20. 144, 33; Silv. 901; Pantal. 551; Krone 7559; Reinh. Kleine Stücke 1525. Das eine ahd. Beispiel bei Graff I, 477 ist aus Notker.

berechen 35, 26: vgl. oben S. 28.

betunkeln 29, 37. 33, 22: vgl. oben S. 45.

bîsprâche 28, 4: Lit. 1300; Windb. Psalter S. 599; vgl. *bîspræche* oben S. 34.

briutegoum 32, 6. 9: Karajan 95, 14. 17; Lit. 230, 26 (: *gloube*); Ex. 95, 23; Diemer 335, 14; Troj. 4564 (: *troum*); Reinf. 11245 (: *zoum*); Laub. Barl. 5116 (: *goum*). 12629; Elis. 1110; vgl. auch Wilhelm Grimm, Klein. Schriften 3, 292 und Wilhelm S. 51, wo das Zitat aus Diemer irrig ist. Der einzige ahd. Beleg bei Graff 4, 201 steht in den Ahd. Glossen 3, 67, 58—60.

- buosem* 'Mutterleib' 22, 23: Karajan 74, 19; Mart. 7, 93; Wackernagels Pred. 56, 365.
- durnohte* 28, 3: vgl. oben S. 11.
- ebennenden* 28, 5: ich finde es nur noch Karajan 86, 17.
- ebennaht* 26, 13: es steht nur noch Karajan 82, 26 und Megenb. 194, 4.
- ingenôte* 34, 36: Denkm. 96, 115; Karajan 101, 16; Aneg. 37, 46; Lanz. 8671; Germ. 14, 460.
- êkamer* 24, 6: ἄπαξ λεγόμενον.
- ellenttuom* 36, 21: Denkm. 30, 139. 86 B 2, 17. 4, 7; Gen. 63, 20; Windb. Psalter 119, 5. Von den ahd. Belegen bei Graff 2, 237 ist etwa die Hälfte alemannisch.
- emzige* 24, 17: vgl. oben S. 21.
- enbeiten* 27, 17: Karajan 85, 7 (vgl. Diemer, Gen. und Ex. 2, 117); Rol. 82, 25. 230, 29. 264, 24.
- erbrüeten* 34, 7: ἄπαξ λεγόμενον.
- erkînen* 32, 12: ἄπαξ λεγόμενον. Die beiden ahd. Belege bei Graff 4, 450 sind alemannisch.
- erwerfen* 'gebären' 22, 32, 27, 3: Karajan 75, 6. 84, 10. 11; Teufels Netz 12564; Gund. 3970.
- geselbe* 24, 3. 9: Hohel. 17, 13. 16. 55, 19. 20. 60, 28. 103, 31; Rud. Weltchr. 8330; Wackernagels Pred. 12, 56. 64; Fundgr. 1, 98.
- gewerden* 34, 11: zu den von Haupt zu Erec 9129 und Kraus zu Ged. 5, 10 gesammelten Beispielen kommen noch Diut. 3, 494 und Windb. Psalter S. 23 hinzu. Die ahd. Belege bei Graff 1, 1014 sind sämtlich alemannisch.
- gewizzede* 30, 34: vgl. oben S. 13.
- halpzogen* 35, 3: es steht nur noch Karajan 102, 1.
- haltâre* 24, 41. 25, 8: Karajan 79, 22. 80, 9; Diut. 1, 287; Wackernagels Pred. 3, 46. Die ahd. Belege bei Graff 4, 907 sind mit einer Ausnahme alle alemannisch.
- haltende* 'salvator' 23, 40. 24, 21. 30, 24. 43. 32, 23: vgl. oben S. 14.
- heiter* vom Auge 30, 31: Karajan 92, 13; Lieders. 91, 83; St. Pauler Pred. 12, 20. 55, 20. Graff 4, 813 hat einen Beleg aus Notker.
- hêrschaft* 'Herr' 22, 25. 24, 32: Karajan 74, 22. 79, 11; Maria 198, 21. 199, 19. 3378 A; Silv. 1031; Kist. 659. 739.
- holdî* 25, 37: ich finde es nur noch Karajan 82, 5 und Walth. von Rheinau 141, 56 (: *solde*).
- huorlust* 26, 35. 28, 4. 8: Karajan 86, 16; Melker Handschr. 33, 56; Spec. eccl. S. 230. Die ahd. Belege bei Graff 2, 290 sind fast nur fränkisch und alemannisch.

iewellich 25, 7: Gen. 69, 18; Hartm. Glauben 388. 3687; Anno 135; Hann. Marienl. 19, 31. 99, 9. 118, 7.

irräre 31, 9. 32, 39: vgl. oben S. 29.

irre 'ketzerisch' 32, 35. 34, 33: ich finde es nur Diemer 52, 21. 54, 1. Graff 1, 450 hat nur zwei Belege aus Notker.

kos 31, 2: Hohel. 6, 19. 7, 6. 8, 4. 9 (vgl. Bech Germ. 9, 368); St. Pauler Pred. 107, 30.

liphastî 24, 35. 38: Karajan 79, 14; Lilie 3, 33. Der einzige ahd. Beleg bei Graff 2, 46 ist aus Notker.

machide 28, 29: ἀπαξ λεγόμενον.

mammendi 23, 7. 29: Karajan 76, 25; Windb. Psalter 24, 12. Die ahd. Belege bei Graff 2, 728 sind überwiegend aus fränkischen und alemannischen Quellen.

merren 30, 39: die ahd. Belege bei Graff 2, 829 sind größtenteils fränkisch und alemannisch.

mitewäre 23, 27. 31: vgl. oben S. 46.

quec in der Form *koc* 33, 16: Karajan 98, 5; Tund. 2014; Hohel. 61, 26. 70, 29.

rohén 23, 11. 26, 22: Karajan 76, 1. 83, 13; Lit. 1287; Serv. 1322; Urst. 111, 68; Megenb. 122, 7; vgl. auch Bech Germ. 8, 481. Die beiden ahd. Belege bei Graff 2, 431 sind alemannisch.

rôtiu erde 31, 6: vgl. oben S. 5. Hier stammt die eigenartige Bezeichnung aus der Quelle (Wilhelm 33, 6): »... requirit rubram terram«.

sisegoum 33, 41. 34, 1. 3: es steht nur noch Karajan 99, 9. 11. Diesen Namen des Pelikans hat gegenüber der Ratlosigkeit Suolahtis Kralik in den Gött. Gel. Anz. 1914 S. 164 ebenso überraschend wie einleuchtend in Etymologie und Bedeutung behandelt und gezeigt, daß alle ahd. Stellen von einer einzigen Psalmenglosse abhängig sind; zur Etymologie vgl. übrigens schon Müller im Mhd. Wb. 2, 2, 320b.

slâfern 22, 30: Karajan 75, 4; Trierer Psalter 118, 28; Parzifal 264, 13. 271, 43. 310, 37; Wolfd. B 420, 6 nach Holtzmanns Lesart (656, 2); Myst. 1, 82, 26; vgl. auch Bech Germ. 5, 244.

steingeiz 30, 19: es steht nur noch Karajan 91, 17. Die ahd. Glossenbelege bei Graff 4, 286 sind aus allen Dialekten.

sumstunt 25, 39. 28, 22: das Wort ist bei Williram beliebt (vgl. Seemüller S. 125 und Graff 6, 698).

suslich 24, 13: Summa theol. 110; Jol. 1230; Wackernagels Pred. 62, 20. 21. Die ahd. Belege bei Graff 6, 21 sind größtenteils fränkisch und alemannisch.

tal Plur. *teler* 30, 20. 30: vgl. oben S. 16.

tarn, getarn 29, 21. 30, 16: vgl. oben S. 35.

tôtvuorec 25, 14: Karajan 81, 2; Windb. Psalter S. 640.

sich tragen 34, 31: Gen. 20, 22. 22, 13; Diemer 15, 4; Ezzo 237; Kais. 4894. 10639. 10679. 13505; Leg. 86. 245; Lit. 1199; Alex. 6537; Trist. 3726; Parton. 11571; Walth. von Rheinau 87, 4. Graff 5, 502 hat ein Beispiel aus Otfried (vgl. Kelle 3, 75).

üeben 'verehren' 26, 1. 37, 6: Karajan 82, 10. 12; Kais. 6591. 9633. 10902; Zs. 8, 132; Rud. Weltchron. 31709; Alex. 16644; Silv. 2187. 2281. 2321. 2552. 2882. 4882; Parton. 20342; Laub. Barl. 824. 9425. 11030. 11300. 11322. 11393. 11488. 11573. 13291. 13399. Ein paar alemannische Beispiele hat Graff 1, 70.

in üppec 31, 16 (Hoffmanns Konjektur ist falsch): Karajan 93, 22; Windb. Psalter 23, 4. 62, 10. 126, 1. 2.

ungewar 31, 7: vgl. oben S. 30.

unküstec 24, 37. 26, 28. 31, 4. 35, 6. 10: Karajan 79, 16. 83, 20. 93, 5. 102, 4. 9; Herb. 15446; Windb. Psalter 61, 4. 108, 2. 119, 3; Trierer Psalter 42, 2. 51, 4. 108, 1. 119, 2; Zs. 5, 429; Germ. 29, 42; Rud. Weltchr. 20656. 20657; Konr. Lieder 32, 212; Elis. 1416; Renner 7222. 9219. 11244. 12017. 13278. 14277. 14536. 16383. Die ahd. Belege bei Graff 4, 516 sind etwa zur Hälfte alemannisch.

var 24, 28: vgl. oben S. 17.

vaterheime 28, 24: ich finde es nur noch in Grieshabers Pred. 1, 36.

vedrach 36, 35. 37, 4: Karajan 106, 7. 18; Anno 208. Graff 3, 448 hat Belege aus allen Dialekten.

vlade 24, 2: Karajan 77, 17; Maria 160, 7; Windb. Psalter 18, 14. 118, 103. Graff 3, 771 hat Glossenbelege aus verschiedenen Dialekten.

vleischhaften 22, 24: ἅπαξ λεγόμενον.

vleischhaftî 23, 21: ἅπαξ λεγόμενον.

volstân 28, 23: Gen. 36, 9; Summa theol. 181; Denkm. 86 A 4, 7. C 2, 12; Karajan 87, 13; Rol. 139, 10. 28; Kais. 2973. 6732. 9398. 9495. 13609; Ebern. 924. 4418; Hohel. 8, 14; Barl. 396, 8; Laub. Barl. 13922. Die ahd. Belege bei Graff 6, 593 sind mit einer Ausnahme aus Notker.

weidenen 30, 14. 20. 27: ich finde es sonst nur Karajan 91, 11. 19. 92, 8. Williram liebt das Wort besonders (vgl. Seemüller S. 138 und Graff 1, 775).

wiltesel 26, 13. 19: ἅπαξ λεγόμενον.

wiltlich 25, 27: Karajan 81, 16; Tit. 153, 2.

winkelstein 28, 11: Diemer 363, 29; Karajan 86, 25; Vat. 1814. 1820. 1855. 1865. 1905. 1977. 2082. 2139; Pass. Hahn 107, 36. 148, 86. Köpke 78, 42; Frauenl. 138, 6. Die beiden ahd. Belege bei Graff 6, 690 sind aus Notker.

wintmôd 33, 2: Hohel. 141, 13; Berth. 2, 681, 29. 39. 40. 682, 7. Graff 1, 899 hat nur zwei Belege aus Williram (vgl. Seemüller S. 142).

witehophe Fem. 35, 39: das weibliche Genus finde ich nur in einigen ahd. Glossen bei Graff 4, 831 und in Burkard Waldis Esopus 2, 76.

wîzenen 31, 15: Karajan 93, 21; Kais. 5674; Roths Pred. S. 46. Graff 1, 1121 hat Belege aus verschiedenen Dialekten.

wizzôt 'Sakrament' 33, 33: Maria 192, 26; Karajan 99, 1; Serv. 3337; Wackernagels Pred. 79, 6; Spec. eccl. S. 52. Die ahd. Belege bei Graff 1, 1113 sind sämtlich alemannisch.

zwisel 25, 28: ich kenne es nur noch aus Mones Anz. 8, 498.

c) Die gereimte Fassung (Karajan S. 71).

Die Stelle zwischen Milstätter Genesis und Exodus, an der der gereimte Physiologus uns überliefert ist, hat zu sonderbaren Hypothesen Veranlassung gegeben, die sozusagen das Gras wachsen hören, für die aber auch nicht die Spur eines Beweises, ja nicht einmal ein Wahrscheinlichkeitsgrund beigebracht worden ist. Schröder meinte (Zs. 61, 236), daß »das zwischen Genesis und Exodus eingeklammerte Werk, wie es von vornherein wahrscheinlich ist, von dem gleichen Bearbeiter herrührt«, daß freilich »der Schreiber in diesem Falle kaum mit dem Autor identisch« war. Ehrismann behauptete (Gesch. der deutschen Lit. 2, 1, 230): »Die Umreimung der ursprünglichen Prosa mag zu dem Zwecke vorgenommen worden sein, um mit Genesis und Exodus zusammen eine fortlaufend einheitliche poetische Form zu schaffen«. Beide Hypothesen erfordern keine weitere Beachtung. Was die Heimatsfrage angeht, so setzte Scherer (Gesch. der deutschen Dicht. im 11. und 12. Jahrh. S. 50) das »jämmerlich ausgeflickte Machwerk« (Geistl. Poeten 2, 7) wieder unter die kärntnischen Denkmäler, was jüngst wieder Pretzel (Frühgesch. des deutschen Reims 1, 272) billigt, während Wilhelm (Denkm. deutscher Prosa des 11. und 12. Jahrh. Komm. S. 46) doch wenigstens den gesamten bairischen Raum offen hält. Wesle (Frühmhd. Reimst. S. 144) untersucht einschneidend die Technik der »überaus unbeholfenen Reimerei, in mancher Hinsicht des Unkultiviertesten, was aus frühmhd. Zeit überliefert ist«, geht aber auf genauere Lokalisierung nicht ein. Zu der Hypothese der »ebenso radikalen wie bequemen Gleichsetzung« von Schreiber und Umarbeiter der Milstätter Gedichte sind jetzt noch Pretzels nüchterne und kluge Bemerkungen (1, 199. 246) zu beachten.

Da wir in der jüngeren Prosa die unmittelbare Quelle unsres Reimschmieds in der Hand haben, so könnte man die Hoffnung nähren, aus der Erwägung der lexikalischen Veränderungen heraus Schlüsse irgendwelcher Art ziehen zu können, die uns deren Ratio eröffneten. Da jedoch in den allermeisten Fällen der Reimzwang der verantwortliche Hauptfaktor der

Wortersätze sein dürfte, so schmilzt diese Hoffnung stark zusammen. Ich führe die wichtigeren dieser Korrelate auf. *ahlês* 36, 2 wird ersetzt durch *ach leider* 104, 5 (vgl. oben S. 47); *alswâ* 29, 23 durch *anderswâ* 89, 16 (vgl. oben S. 33); *ansiune* 23, 1 durch *anlütze* 75, 8 (24, 27 = 79, 6 ist *ansiune* stehengeblieben; vgl. oben S. 47); *arzentuom* 31, 22 durch *erzenie* 94, 4 (vgl. oben S. 47); *barm* 22, 21 durch *erbarmede* 74, 16 (die Vorlage ist mißverstanden); *berechen* 35, 26 durch *bedecken* 103, 6 (vgl. oben S. 28); *bilde* 28, 25 durch *bîspel* 87, 15; *bilden* 29, 11. 34, 32 durch *gelichen* 89, 2 und *bezeichnen* 101, 10; *emzige* 24, 17 durch *emzlichen* 78, 12 (dieses auch Lit. 1397; Serv. 3272; Lilie 36, 16. 36); *enthaben* 28, 10 durch *enthalten* 86, 23; *erbrüeten* 34, 7 durch *ziehen* 99, 20 (vgl. oben S. 48); *erniuwen* 33, 13. 39 durch *iteniuwen* 98, 2. 99, 8; *gehîwen* 27, 3 durch *minnen* 84, 9 (28, 28 = 88, 2 ist *gehîwen* stehengeblieben); *gemaht* 31, 21. 27 durch *geil* 94, 3 und *maht* 94, 11 (31, 24. 25 = 94, 7. 8 ist *gemaht* stehengeblieben); *geschephede* 22, 31 durch *natûre* 75, 5; *geselbe* 24, 3. 9 durch *gesalbede* *geselbede* 77, 19. 78, 1 (dieses ist ἄπαξ λεγόμενον); persönliches *hungern* 30, 29 durch unpersönliches 92, 10 (mhd. kenne ich nur dieses; für jenes hat Graff 4, 964 zwei Belege aus Tatian); *huorlust* 26, 35. 28, 8 durch *huorsgelust* 84, 3 und *huorgelust* 86, 20 (28, 4 = 86, 16 ist *huorlust* stehengeblieben; vgl. oben S. 48); *lichen* oder *misselichen* 30, 41 durch *liep* oder *leit sîn* 92, 25; *loch* 30, 6 durch *hol* 90, 19 (23, 14 = 76, 7 ist *loch* stehengeblieben); *merren* 30, 39 durch *be-trüeben* 92, 23; *michel* 22, 9 durch *grôz* 74, 1 (27, 13. 35, 25 = 85, 1. 103, 5 ist *michel* stehengeblieben; 93, 20 steht *grôz michil* nebeneinander, dem in der Vorlage nichts entspricht); *michilis* 26, 26 durch *vil* 83, 17; *stanc* 23, 12. 14. 21. 39. 43. 37, 4 durch *smac* 76, 1. 4. 13. 77, 9. 13. 106, 19 (23, 34. 24, 3 = 77, 4. 19 ist *stanc* stehengeblieben); *gestinken* 32, 31 durch *smecken* 96, 20 (jenes kenne ich nur noch aus Summa theol. 103); *sumstunt* 25, 39. 28, 22 durch *understunden* 82, 7 und *underwîlen* 87, 12 (vgl. oben S. 49); *suontac* 32, 17 durch *suonestac* 96, 3 (dieses steht noch Lanz. 8848 und Rab. 657, 2); *tarn getarn* 29, 21. 30, 16 durch *verwîsen* 89, 14 und *bekorn* 91, 13 (vgl. oben S. 50); *sich tragen* 34, 31 durch *sich betragen* 101, 9 (vgl. oben S. 50); *tuon* 25, 23. 33, 20 durch *ahten* 81, 12 und *sich ahten* 98, 11; *verswelhen* 26, 23 durch *verslicken* 83, 14. Ich glaube nicht, daß irgendeine dieser Wortgleichungen, obwohl man es bei einigen, wie z. B. *merren* und *tarn*, zunächst anzunehmen geneigt sein möchte, sich dialektisch-landschaftlich auswerten läßt: wir haben es wohl überall entweder mit veraltendem und jüngerem Wortgebrauch oder mit individuell bedingter Wortneigung und Wortwahl zwischen synonymen Bezeichnungen zu tun.

Von den Worten, die unser Text neu hinzubringt und für sich allein hat, sind folgende der Beachtung wert:

ageleize 83, 6; Aneg. 19, 64; Kais. 11379. 11567. 12152. 12397. 13926; Eneit 1068. 7867; Herb. 10300; Ebern. 1489; Eilh. 9, 47; Kraus' Ged. 4, 90;



Lanz. 457. 2044; Gute Frau 708; Laub. Barl. 1280; Krone 25252; Karlm. 508, 4. Von den ahd. Belegen bei Graff 1, 131 ist die Hälfte fränkisch und alemannisch.

ahte 81, 15. 83, 2. 86, 15: Gen. M 33, 7. 9; Maria 204, 8.

âkust 93, 18: vgl. oben S. 20.

barmedîn 85, 10: ἀπαξ λεγόμενον. *irbarmidi* findet sich Denkm. 90, 72. 150.

drâte 89, 11: aus dem 12. Jahrhundert kenne ich folgende Belege: Gen. 73, 7; Gen. M 69, 31. 89, 29. 100, 2; Ex. 95, 35. 143, 35. 147, 17. 152, 2. 160, 3; Aneg. 9, 58. 65. 17, 5. 18, 47. 23, 22. 28, 32. 30, 62. 32, 40. 35, 9. 39, 15; Jud. 143, 6; Anno 839; Maria 187, 13. 200, 15. 204, 37. 205, 20. 208, 16. 209, 29. B 29; Hochz. 223. 1025; Reinh. 1706. 1815; Rol. 16, 2. 28. 41, 3. 79, 1. 85, 4. 88, 17. 107, 2. 143, 17. 149, 16. 185, 23. 234, 23. 251, 24; Kais. 1137. 4115. 4507. 5387. 5506. 6283. 6510. 6693. 6965. 7245. 7440. 11597. 11638. 11719. 11992. 12245. 12261. 12429. 12603. 14256. 15436. 15674. 15761. 16205. 17272; Roth. 100. 580. 1407. 1543. 1735. 1937. 1945. 2039. 2121. 2316. 2331. 2621. 2892. 3617; Eneit 6476; Alex. 2507. 7028. Die ahd. Belege bei Graff 5, 257 sind überwiegend fränkisch und alemannisch.

durnehte 76, 21. 86, 15: vgl. oben S. 11.

eingâhtec 100, 12: Beringen 781. 830; Gund. 252.

ende, allen 102, 25: ich finde es nur noch Maria 209, 35.

enphremden 102, 10: Gen. M 108, 26; Kais. 16552; Windb. Psalter 57, 3; Büchl. 1, 1455. 2, 365. 575; Hausen in Minnes. Frühl. 51, 10; Walth. 72, 5; Engelh. 469; Silv. 2962; Troj. 38121.

ergründen 79, 17: Aneg. 5, 4. 11, 14. 57; Maria 161, 18. 164, 24. 196, 22. F 14; Serv. 216. 1129; Laub. Barl. 551; Trist. 6572; Engelh. 903; Alex. 932; Parton. 9712. 21161; Vor. Nov. 6. Die ahd. Belege bei Graff 4, 332 sind alle aus Notker.

sich erkennen 91, 6: Rol. 263, 26; Kais. 7374. 9794; Anno 828; Greg. 3306; Trist. 2015. 5254. 14639. 16563. 17574; Laub. Barl. 5264. 6377; Fenis in Minnes. Frühl. 80, 12; Kindh. Jesu 286; Elis. 4148. 6409.

erkâmen 95, 22: ἀπαξ λεγόμενον. Das Simplex *kîmen* finde ich Ex. 146, 25; Zs. 8, 137; Windb. Psalter 64, 12; Reinfr. 2359; Parzifal 846, 24; *be-kîmen* Stigel 96, 11.

gedîhte 89, 6: Aneg. 2, 76; Serv. 279; Zs. 1, 398. 8, 147. 154; Trist. 13054; Kindh. Jesu 1204; Trist. als Mönch 1787. 2298; Franc. 2256; Üb. Weib 547; Mart. 167, 101; Lieders. 178, 585.

geil 'Hode' 94, 3: ich finde es nur noch in Konr. Lied. 32, 335. Das Fem. *geile* steht außer bei Megenberg Freid. 139, 6; Lieders. 174, 61; Renner 19531.

genôte 74, 25. 77, 21. 102, 15: über das Vorkommen dieses bequemen Reimwortes fehlt es bisher an Feststellungen; daß es nicht überall gleich beliebt ist, hat man vereinzelt natürlich gesehen. So sagt Müller (Mhd. Wb. 2, 1, 414b): »Findet sich das Wort bei Hartmann, Wolfram, Rudolf? Gottfried, Konrad, Ulrich von Zazichoven, Wernher brauchen es häufig.« Seine Frage ist, abgesehen von Erec 6689, soviel ich sehe, zu verneinen. Jakob Grimm stellt in seinen Kollektaneen fest (Gramm. 4, 1207): »Mhd. nicht Wolfram, Wirnt, Rudolf, Reinbot, häufig Gottfried, zuweilen Stricker und Konrad... Hartmann?« Aus dem 12. Jahrhundert kenne ich folgende Belege: Gen. 12, 19. 16, 19. 36, 6. 37, 3. 40, 9. 46, 17. 48, 43. 56, 44. 57, 34. 59, 27. 61, 39. 76, 18; Gen. M 13, 19. 42, 34. 50, 22. 55, 22. 83, 13. 88, 18. 94, 31. 105, 18; Ex. 144, 27. 148, 35. 156, 33. 160, 34; Diemer 25, 13. 26, 5. 9; Ava 2, 487. 723. 1007. 1020; Hochz. 567; Milst. Sünd. 621; Kraus' Ged. 5, 30 (vgl. die Anm.). 13, 35; Entekr. 132, 23; Meßgebr. 139; Aeg. 33. 784; Silv. 41; Maria 153, 20. 166, 11. 171, 9. 186, 30. 188, 21. A 214. 2854. 4085. 4324. B 45; Zs. 8, 146. 151; Serv. 2117. 2626; Rol. 188, 3. 208, 11. 221, 13. 224, 31. 294, 28; Kais. 5094. 5712. 10103. 14650; Roth. 1050. 2376; Reinh. 2098. 2120. 2140; Lanz. 4107. 4567. 6086. 7842. Nach Graff 2, 1043 ist es besonders beliebt bei Otfried (vgl. Kelle 3, 208) und Notker; daß es bei Tatian fehlt, hat gleichfalls schon Grimm bemerkt. Auf *iegenôte* und *ein-genôte* gehe ich hier nicht ein.

gereite 74, 17. 76, 12. 80, 10. 86, 26. 88, 23. 101, 14. 102, 8 als bequemes Reimwort: Gen. M 55, 17. 93, 17. 102, 6; Diemer 88, 15. 362, 15; Jud. 129, 15; Entekr. 118, 46; Kraus' Ged. 5, 18. 9, 85; Lit. 677. 1009; Maria 151, 26. 152, 14. 158, 30. 160, 23. 161, 3. 163, 40. 176, 26. 180, 36. 198, 20; Alex. 2041. 3612; Eneit 9545; Greg. 2328. 3462; Iw. 1428. 3608; Lanz. 1910; Trist. 15505; Kindh. Jesu 1257. 2941 C; Eracl. 3254. 4067 B; Rud. Weltchronik 27359; Engelh. 5681; Schwanr. 164; Parton. 3002. 7858; Troj. 10512. 18262. 19263. 24269; Walth. von Rheinau 151, 22.

geschehen ze mit Inf. 102, 2: Rud. 15, 6; Herb. 8332. 8432. 8592. 10500. 11319. 11488. 11979. 12058. 13531. 15242. 16887; Eneit 4328; Erec 4972. 5871. 7748. 7805. 7870. 8809. 9791. 9797; Büchl. 1, 1065. 1404; Greg. 2343. 2401; Arm. Heinr. 141. 293. 1282; Iw. 330. 3367. 4872. 6653. 7855; Parz. 189, 2. 256, 16. 496, 24. 529, 30. 540, 14. 557, 26. 561, 28. 562, 30; Tit. 158, 4; Trist. 15475. 17773; Wig. 2193. 7689. 10022; Ulr. Trist. 502, 18; Herzm. 286; Alex. 738; Parton. 10074.

gevuoc 75, 15: Gen. M 22, 8. 69, 2; Hann. Marienl. 44, 18; Vat. 1719.

glanze 78, 16: ἄπασζ λεγόμενον.

hewen 74, 6: ich verstehe das Wort weder formell noch bedeutungsmäßig. Pretzel (Frühgesch. des deutschen Reims 1, 245) liest *eben*, was mir sehr zweifelhaft ist.

jegerliute 92, 3: ἄπαξ λεγόμενον.

kuonezorn 78, 8: ἄπαξ λεγόμενον.

maht 'Hode' 94, 11: ein Beleg aus Scherz-Oberlin steht im Mhd. Wb. 2, 1, 9a.

schirmære 91, 14: Gen. 30, 32; Meßgebr. 52; Lit. 17; Parz. 480, 22; Gute Frau 1908; Craon 450; Laub. Barl. 11693. 12039; Rud. Alex. 744. 835. 2740; Buch der Rügen 1131. 1135; Wolfd. D 3, 43; Reinm. von Zweter 239, 5; Silv. 1820; Elis. 7521; Windb. Psalter S. 594. 636; Grieshabers Pred. 1, 121. 2, 21. Die ahd. Belege bei Graff 6, 549 sind sämtlich alemannisch.

schophbuoch 86, 6: Roth. 4592 im Münchener Bruchstück (de Vries S. 87); Ernst D 103. Zur Bedeutung des Wortes vgl. Lachmann, Klein. Schriften 1, 472; Müllenhoff, Zur Gesch. der Nib. Not S. 20 Anm.; Schönbach, Stud. zur Gesch. der altd. Predigt 2, 63; Ehrismann, Gesch. der deutschen Lit. 2, 1, 231 Anm. 1.

sê schwach flektiert 84, 10: ἄπαξ λεγόμενον, wenn die Überlieferung richtig ist.

sint 82, 25. 105, 13: vgl. oben S. 40.

susgetân 78, 6: vgl. oben S. 9.

twern 90, 6: Urst. 110, 24; Zs. 8, 171; Ulr. Alex. 25623. Die ahd. Belege bei Graff 5, 278 sind mit einer Ausnahme fränkisch und alemannisch.

übellistec 93, 6: ich finde es nur noch Pass. Köpke 39, 77. 165, 47. 673, 66.

überginen 93, 20: Freid. 126, 20; Pal. 341 109, 57.

unbilden 105, 14: Serv. 34; Nib. 1411, 1; Gesamtab. 21, 262; Myllers Fragm. 27, 93; vielleicht auch Gerh. 2852.

sich verstan absolut und mit untergeordnetem Satz 81, 22. 88, 6. 89, 12. 91, 12: Gen. M 14, 20. 17, 12. 57, 28. 116, 8; Roth. 1321; Serv. 2546; Maria 178, 6. 3035 A; Zs. 8, 143; Eneit 11339; Erec 3078. 4665. 5075. 6837; Greg. 378; Iw. 332. 7740; Arm. Heinr. 134; Parz. 2, 16. 440, 20; Willeh. 175, 2; Flore 629. 637; Wig. 7895; Nib. 1120, 1; Walth. 117, 15; Eracl. 4040; Barl. 2, 1. 16, 31. 92, 6. 213, 18; Parton. 5467. 9598. 15767. 17346. 19675; Otte 244. Graff 6, 593 hat zwei Belege aus Notker.

verwerfen 91, 4: Maria B 29; Elis. 1996; Pass. Köpke 139, 55; Makkab. 8189. Unter den ahd. Belegen bei Graff 1, 1033 sind sehr viele fränkische und alemannische.

würnames 96, 18: Urst. 123, 66; Büchl. 2, 128; Wig. 2298. Die ahd. Belege bei Graff 2, 1078 sind alle aus Notker.

wephen 87, 6: Rost in Hagens Minnes. 2, 132a; Neidh. XLI, 10; Makkab. 3419. Dazu gehört Notkers *wephäre* 2, 146, 6 (Graff 1, 788); vgl. Schönbach, Stud. zur Gesch. der altd. Predigt 2, 77.

witzec 88,15. 101,6 (= 34, 28): Kais. 15272; Lit. 72; Eneit 11896. 13080; Sperv. 27, 20; Erec 922. 8702; Lanz. 3832. 3864; Trist. 15309; Dan. 1588; Mai 23, 20; Joh. von Würzb. 11077; Troj. 35502; Karlm. 75, 18. 84, 64. Von den ahd. Belegen bei Graff 1, 1101 sind die meisten alemannisch.

zeliden 82, 3: Lit. 44; Walth. 85, 14; Parton. 8263; Makkab. 7189; Gesamtab. 6, 464.

zwiselisch 81, 17: ἄπαξ λεγόμενον.

Ich sehe nichts, was der Annahme entgegenstände, auch den gereimten Physiologus in das gleiche Gebiet zu setzen, dem die beiden prosaischen Fassungen angehören, ins Alemannisch-Schwäbische, wo nach Kelles Nachweis ein besonders ausgesprochenes Interesse für diese eigenartige theologische Naturgeschichte vorhanden war.

11. Memento mori.

Das Memento mori (Denkm. 30b), dessen deutliche alemannische Herkunft niemals bezweifelt worden ist, hat Marlies Dittrich (Zs. 72, 57) in scharfsinniger Untersuchung der kluniazensischen Geisteshaltung eingeordnet, die in den Klöstern Hirschau, St. Blasien, Ochsenhausen im 11. Jahrhundert in lebendiger Blüte stand. Ich möchte hier wiederholend, nachprüfend und ergänzend zusammenstellen, was der Wortschatz des Denkmals an Bestätigungen für seine alemannische Heimat gewährt.

bewinden 'sich wenden' 17, 9: ἄπαξ λεγόμενον.

bint 8, 2. 17, 4: vgl. oben S. 32.

bringen stark flektiert 4, 4: Gen. 71, 15; Merereg. 1, 10; Hochz. 306. 801; Alex. V 1291; Wintersteten in Hagens Minnes. 1, 146b; Virg. 329, 10. Die ahd. Belege bei Graff 3, 194—196 sind größtenteils fränkisch und alemannisch.

brôdemî 1, 3: vgl. Scherer Zs. 24, 446 und Steinmeyer in der Anmerkung. Die von diesem verglichene Parallelbildung *tôdemîc* steht Reinf. 5466. 5555. 16059. 17613. 19502. 22021. 22068. 22207. 22221. 22660. 22765. 25649. 26104. 26899; Trist. als Mönch 1498; Stigel 81, 9; über *untôdemîc* vgl. Lexer 2, 1944.

ebenâre 13, 5: Ava 4, 104; Zeichen des Jüngsten Tages 227; Walth. 122, 8; Laub. Barl. 14149; Reinm. von Zweter 62, 3; Erlös. XIII, 170.

gerîchen stark flektiert 18, 3: Graff 2, 386 gibt ein paar Belege aus Notker; vgl. Scherer S. 447.

gesah in got 12, 1: vgl. Scherer S. 448 und oben S. 13.

ienoh 'immer noch' 5, 8. 12, 8: Ex. 134, 20; Alex. 2453; Rol. 145, 12. 164, 24. 170, 15. 178, 7. 179, 12. 185, 20. 188, 8. 196, 7. 11. 210, 2. 211, 12.